

# La boîte aux lettres . . .

Familles du service extérieur, cette publication vous est destinée. Pour que vous la trouviez intéressante et qu'elle vous soit utile, vous devrez y mettre du vôtre. Nous serons ravis de recevoir vos suggestions et commentaires sur ce numéro. Veuillez faire parvenir vos lettres à l'adresse suivante: Relations communautaires ((Liaison), Centre des services à l'affectation, Édifice Lester B. Pearson (ADTB) Ottawa, K1A 0G2.



Après avoir passé quatre ans à Minneapolis et trois ans à Chicago, nous venons d'être avisés de notre retour à Ottawa.

Mon épouse et moi-même ne pensions pas que notre déménagement toucherait nos enfants, deux filles de 12 ans et 10 ans, jusqu'à ce que nous trouvions ce poème sur la table de travail de notre aînée. L'attachement profond de Roanne à Chicago nous surprit. Les sentiments dont elle témoigne à quitter les États-Unis nous démontrent que même si les parents acceptent la permutation et les déménagements comme allant de soi, c'est parfois très difficile pour les enfants et les adolescents.

Je voulais partager son poème avec vous, et peut-être si vous le décidez, aussi avec vos lecteurs.

Merci  
Ted. S. Weinstein

*Je vous en prie,  
permettez-nous de rester*

*Tu pars,  
Et tu es seul au monde,  
Sachant que tes amis  
T'oublieront rapidement,  
Tu es déchiré, déraciné,  
Allez va, pleure, on te laisse.  
Doit-on quitter ?  
Doit-on partir ?  
Je veux simplement rester ici,  
Jouer dans la neige.  
Je regretterai la Tour Sears,  
Et bien sûr les Chicago Bears.  
Ça n'a pas d'importance  
Personne n'écoute, personne ne prête  
attention.  
J'aime cet endroit-ci  
Je détesterais cet endroit-là.  
Ils ne nous permettent pas de rester  
Car personne ne prête attention.*

## UN MOT DE LA RÉDACTRICE

Ainsi que cela se doit dans le service extérieur, notre séjour à Ottawa prend fin.

Les deux dernières années me furent très enrichissantes. *Liaison* a peu à peu évolué du concept très vague qu'il était en 1984 aux 40 pages qu'il est maintenant. Je souhaite que la prochaine rédactrice puisse le faire progresser davantage afin de répondre le mieux possible aux besoins spécifiques que sont les nôtres.

⑧ 1961 Jo-Lynne Sutherland



*D'intrépides employés du Ministère ont de nouveau affronté les vents froids du lac Dow afin de participer au festival de sculptures sur glace du Bal des Neiges. Même sous la neige et les mugissements du vent, l'équipe rêvait de Picasso. La sculpture fut une interprétation du "Rêve" de Picasso. L'équipe était composée de Bob et Sylvie McRae, Neil Clarke, Ron Waugh, Diane Crouse, Jane Olivier, David Lafranchise et Barbara MacVicar.*

### CRÉDITS - PHOTOGRAPHIES

Ottawa Citizen — toutes les photos de Mosaïque. Toutes les photos, sauf mention spéciale, nous ont été fournies par le ministère des Affaires extérieures.

LIASON est publié par le ministère des Affaires extérieures  
Centre des services à l'affectation  
Section des relations communautaires  
(613) 992-2221  
Rédactrice: Jo-Lynne Sutherland  
ISSN 0825 1800

Ayant visité quelques-unes de nos missions dans le Tiers-monde, j'ai constaté qu'il était souvent difficile, sinon impossible, d'acheter les piles miniatures pour montres à quartz, caméras, réveils de voyage, etc. Comme de plus en plus de gens portent ces montres à quartz, il est très frustrant de voir ces objets s'arrêter soudainement et de constater qu'il faut attendre des semaines et même des mois avant d'obtenir une pile qui les remettra en marche.

En plus d'aviser le personnel, qui part vers le Tiers-monde, de faire provision de ces piles, il serait peut-être utile d'en faire mention dans le prochain *Liaison*.

Lorne Clark

## FÉLICITATIONS À TOUS ET À TOUTES

**Naissances récentes -  
Centre des services à l'affectation**

À Loréta Giannetti, directeur-adjoint, et à son mari, Dr François Leclair, Direction des sciences, technologies et communications, pour la naissance de leur fille, Tatiana Irène Marie, le 26 avril.

À Mae Wilson, commis aux Finances, et à son mari Steve, pour la naissance de leur fils, Adam, le 11 mai.

À Christina Coletto-Dowler, agent de formation, et à son mari Rory, pour la naissance de jumelles, Brooke et Shannon, le 30 décembre.

À Maryse Leroux, commis aux préparatifs à l'affectation, Tokyo et à son mari Stuart Henderson, deuxième secrétaire et vice-consul, Tokyo, pour la naissance de leur fils, Jonathan, le 10 janvier.

### COMMUNICATION DIRECTE AVEC LES CONJOINTS AVEZ-VOUS REÇU DIRECTEMENT CE NUMÉRO DE LIAISON ?

Si non, et si vous le désirez ou si vous avez changé d'adresse, veuillez compléter le formulaire ci-dessous et le retourner à l'ADTB, Édifice Lester B. Pearson, Ottawa, K1A 0G2

Formulaire de communication directe avec les conjoints

Changement d'adresse

|  |                         |
|--|-------------------------|
| Nom du conjoint: .....   | Nom: .....              |
| Adresse: .....   | Ancienne adresse: ..... |
| Langue requise: anglais <input type="checkbox"/> français <input type="checkbox"/> |                         |
| Nom de l'employé: .....  | Nouvelle adresse: ..... |
| Direction ou Mission: .....  |                         |
| Signature de l'employé: .....  |                         |

"Bien que toutes les précautions soient prises pour assurer la justesse de l'information contenue dans *Liaison*, le secrétaire d'État aux Affaires extérieures et le ministère des Affaires extérieures n'assument aucune responsabilité, quelle qu'elle soit, des dommages, pertes ou préjudices de toute nature causés par des erreurs, des omissions ou des inexactitudes dans l'information donnée par *Liaison*. C'est au lecteur de vérifier auprès des personnes compétentes que les renseignements concernant un programme ou une loi en particulier sont exacts."